



www.lidl-service.com



SET PARA PULIR NEUMÁTICO SET PER LUCIDATURA AD ARIA COMPRESSA PDAP 75 A1

(ES)

SET PARA PULIR NEUMÁTICO

Traducción del manual de instrucciones original

(GB) (MT)

PNEUMATIC AIR POLISHING SET

Translation of the original instructions

(IT) (MT)

SET PER LUCIDATURA AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(DE) (AT) (CH)

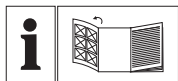
DRUCKLUFT-POLIER-SET

Originalbetriebsanleitung

IAN 285820

(ES)

(IT)



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

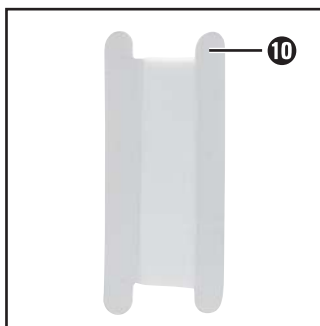
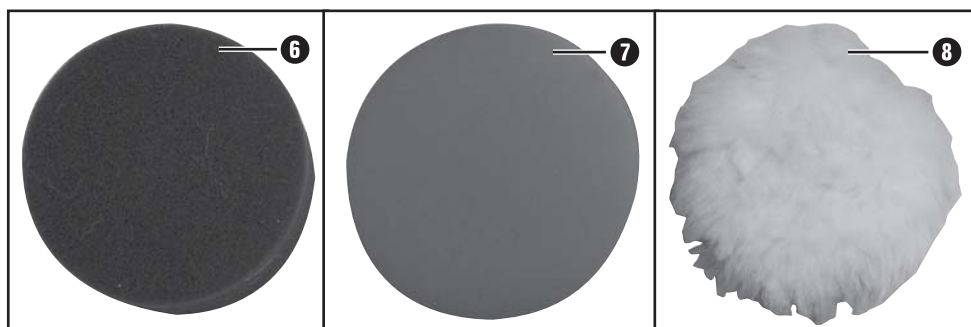
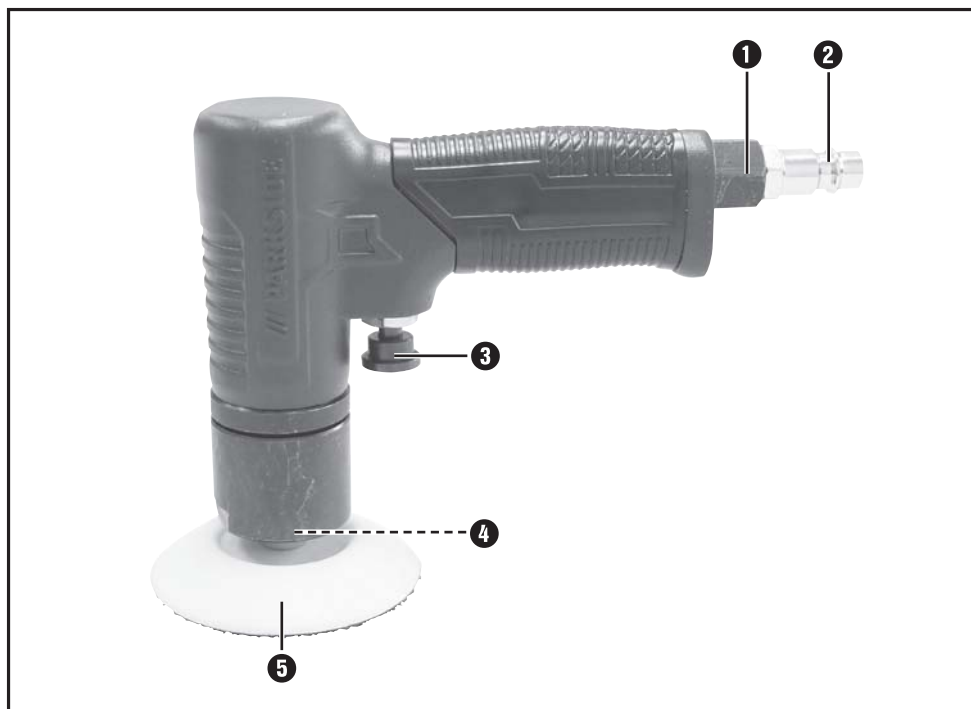
GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	13
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	25
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	37



Índice

Introducción	2
Uso previsto	2
Equipamiento	2
Volumen de suministro	2
Características técnicas	2
Indicaciones generales de seguridad para aparatos de aire comprimido	3
Peligro por la proyección de piezas.	4
Peligro de atrapamiento	4
Peligros durante el funcionamiento.	4
Peligros por los movimientos repetidos.	4
Peligros por los accesorios.	5
Peligros en el lugar de trabajo.	5
Peligros por el polvo y los vapores.	5
Peligros por el ruido	6
Peligros por las vibraciones	6
Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas	6
Indicaciones de seguridad específicas para las lijadoras	7
Antes de la puesta en funcionamiento	7
Montaje de la boquilla roscada	7
Montaje/desmontaje del plato de pulido	7
Montaje de los accesorios pulidores	7
Lubricación	8
Relleno de aceite	8
Conexión a la alimentación de aire comprimido	8
Manejo	8
Encendido/apagado	8
Pulido	8
Mantenimiento y limpieza	9
Eliminación de fallos	10
Desecho	10
Garantía de Kompernass Handels GmbH	10
Asistencia técnica	11
Importador	11
Traducción de la Declaración de conformidad original	12

SET PARA PULIR NEUMÁTICO PDAP 75 A1

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

La pulidora de aire comprimido está prevista para el pulido de distintas superficies. La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. El aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

Símbolos en la herramienta de aire comprimido:

	Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en funcionamiento.
	Durante el uso o el mantenimiento de la pulidora de aire comprimido, utilice siempre protección ocular.
	Use siempre protección respiratoria en caso de acumulación de polvo.
	Use siempre protecciones auditivas.
	Lubricación diaria

Equipamiento

- ➊ Entrada de aire
- ➋ Boquilla roscada
- ➌ Gatillo
- ➍ Rosca
- ➎ Plato de pulido
- ➏ Accesorio pulidor negro
- ➐ Accesorio pulidor naranja
- ➑ Accesorio de piel sintética
- ➒ Llave de montaje
- ➓ Cinta de teflón

Volumen de suministro

- 1 set para pulir neumático PDAP 75 A1
- 1 cinta de teflón de 1 m
- 1 plato de pulido de Ø 75 mm (con velcro)
- 1 accesorio pulidor naranja (para el prepulido)
- 1 accesorio pulidor negro (para el pulido posterior)
- 1 accesorio de piel sintética de cordero
- 1 boquilla roscada de 6,35 mm (1/4")
- 1 llave de montaje
- 1 instrucciones de uso

Características técnicas

- Velocidad nominal: máx. 2500 r. p. m.
- Presión nominal del aire: máx. 6,3 bar
- Plato de lija: Ø 75 mm
- Peso (sin accesorios): aprox. 740 g

Valores de emisión sonora:

Valor nominal del nivel de ruido calculado en conformidad con la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora: $L_{pA} = 84,1 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre: $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Nivel de potencia acústica: $L_{WA} = 95,1 \text{ dB (A)}$

Incertidumbre: $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

¡Use protección auditiva!

Valor de emisión de vibraciones:

Valor total de vibración calculado según la norma ISO 28927-3 y EN 12096:

$a_h = 0,25 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre $K = 0,52 \text{ m/s}^2$

¡ADVERTENCIA!

- Los niveles de emisión sonora especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado en la norma ISO 15744 y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los niveles de emisión sonora cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, la carga de emisión sonora puede estar infravalorada si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esta manera.

INDICACIÓN

- Para evaluar de forma precisa la carga de emisión sonora durante un periodo de tiempo de trabajo determinado, también deben tenerse en cuenta los periodos en los que el aparato esté apagado o esté encendido pero sin utilizarse. Esto puede reducir considerablemente la carga de la emisión sonora durante todo el tiempo de trabajo.



Indicaciones generales de seguridad para aparatos de aire comprimido

¡ADVERTENCIA!

- Para múltiples peligros: Deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de realizar la instalación, el manejo, la reparación, el mantenimiento y la sustitución de la lijadora o pulidora y antes de trabajar cerca de la máquina. De lo contrario, pueden producirse lesiones corporales graves.
- Solo el personal con la debida formación o cualificación puede instalar, ajustar o utilizar la lijadora o la pulidora.
- Esta lijadora o pulidora no debe modificarse. Cualquier modificación puede reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- No deben perderse las indicaciones de seguridad; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No use nunca lijadoras o pulidoras dañadas.
- El aparato debe revisarse regularmente para comprobar que siga contando con las indicaciones de los valores nominales y con el etiquetado exigido en estas instrucciones de uso. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante si se necesitan nuevas etiquetas de repuesto.

Peligro por la proyección de piezas

- Si la pieza de trabajo, los accesorios o las herramientas intercambiables se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Para usar la lijadora o pulidora o sustituir los accesorios de la máquina, deben utilizarse siempre gafas de protección resistentes a los golpes. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Para la realización de trabajos por encima de la altura de la cabeza, debe usarse un casco. En este caso, también deben evaluarse los riesgos para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

Peligro de atrapamiento

- Existe peligro de asfixia, escaldamiento u otras lesiones por cortes si no se mantienen las prendas sueltas de ropa, las joyas, los collares, el cabello o los guantes alejados de la máquina y de sus accesorios.

Peligros durante el funcionamiento

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a lesiones, como, p. ej., cortes y excoheraciones, así como a temperaturas elevadas. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.
- Desbloquee el sistema de control de activación y parada si se produce una interrupción de la corriente eléctrica.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.

- Deben utilizarse gafas de protección; también se recomienda el uso de guantes y ropa de protección.
- Compruebe el plato de lija antes de cada uso. No lo utilice si presenta grietas, está roto o se ha caído.
- Evite el contacto directo con el plato de lija en movimiento para impedir atrapamientos o cortes en las manos u otras partes del cuerpo. Deben usarse guantes adecuados para proteger las manos.
- No utilice nunca la máquina sin los accesorios de lijado o pulido.
- Existe el riesgo de descarga electrostática si se utiliza la máquina sobre superficies de plástico y otros materiales no conductores.
- Es posible que se cree una atmósfera potencialmente explosiva a causa del polvo y de los vapores generados por el pulido y el lijado. Debe utilizarse siempre un sistema adecuado de eliminación o aspiración del polvo según el material que pretenda procesarse.

Peligros por los movimientos repetidos

- Si se utiliza la lijadora o pulidora para realizar actividades laborales, es posible que el usuario sienta molestias en las manos y brazos, así como en la zona del cuello y de los hombros, o en otras partes del cuerpo.
- Para utilizar la lijadora o pulidora, el usuario debe mantener una postura corporal cómoda y segura, y evitar las posiciones incómodas o aquellas en las que sea difícil mantener el equilibrio. Para los trabajos prolongados, el usuario debe cambiar de postura para evitar molestias y cansancio.

- Si el usuario nota síntomas como malestar continuo o repetido, molestias, palpitos, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorarlos.
En tal caso, debe buscar asistencia médica.

Peligros por los accesorios

- Antes de montar o cambiar una herramienta intercambiable o accesorio en la lijadora o pulidora, desconéctela de la red eléctrica.
- Evite el contacto directo con la herramienta intercambiable durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o presentar bordes cortantes.
- Solo deben utilizarse las herramientas intercambiables para lijadoras o pulidoras que hayan sido aprobadas por el fabricante de la lijadora o pulidora.
- No deben utilizarse muelas para tronzar ni máquinas de corte.
- Debe comprobarse si la velocidad máxima de funcionamiento de la herramienta intercambiable (discos pulidores, bandas abrasivas, discos de fibras, etc.) es superior a la velocidad nominal de la máquina.
- Los discos de lijado autoadhesivos deben colocarse de forma concéntrica sobre la placa de sujeción.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas a causa del uso de la máquina y al peligro de tropiezos causado por el tubo hidráulico o de aire.
- Estas lijadoras o pulidoras no están indicadas para su uso en atmósferas explosivas ni están aisladas contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.

- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños por utilizar la máquina.

Peligros por el polvo y los vapores

- El polvo y los vapores generados al utilizar hojas de lija y pulidoras pueden perjudicar la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación del riesgo en relación con estos peligros e implantar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Para la evaluación de riesgos, debe tenerse en cuenta el polvo que se genera al utilizar la máquina, así como el polvo ya presente que pudiera levantarse durante su uso.
- La lijadora o pulidora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para reducir al mínimo la liberación de polvo y de vapores.
- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.
- Si se generan polvo o vapores, el objetivo principal deberá ser controlarlos en el lugar desde el que se liberen.
- Todos los componentes o accesorios de la máquina previstos para recolectar, aspirar o eliminar el polvo o los vapores deben instalarse y mantenerse según lo dispuesto en las indicaciones del fabricante.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles/herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar que se intensifique innecesariamente la generación de polvo o vapores.
- Utilice equipos de protección respiratoria según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.

Peligros por el ruido

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas, como, p. ej., acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro e implantar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como, p. ej., el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La lijadora o pulidora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles/herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Si la lijadora o pulidora cuenta con un silenciador, asegúrese siempre de que esté colocado y funcione correctamente cuando utilice la máquina.

Peligros por las vibraciones

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en las manos y brazos.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o manos o una decoloración blanquecina en la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la lijadora o pulidora, informe a su superior y consulte a un médico.
- La lijadora o pulidora debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar el aumento innecesario de las vibraciones.
- Sostenga la máquina con un agarre firme y seguro, pero sin apretar demasiado, y tenga siempre en cuenta las fuerzas de reacción necesarias para la mano, ya que, generalmente, el riesgo de vibraciones es mayor si se aumenta la fuerza de agarre.

Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves.
 - Si no pretende utilizar la máquina y antes de cambiar accesorios o de realizar tareas de reparación, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, de que el tubo de aire no esté sometido a presión y de que la máquina no esté conectada a la alimentación de aire.
 - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento descontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.

- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina y la conexión de los tubos entre sí en caso de fallo.
- Asegúrese de que no se supere la presión máxima indicada en la máquina.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asíndolas por el tubo.

Indicaciones de seguridad específicas para las lijadoras

¡ADVERTENCIA!

- Los polvos desprendidos de algunos materiales, como la pintura con contenido de plomo y algunos tipos de madera y metales, pueden ser perjudiciales para la salud.
- El contacto con estos polvos o su inhalación entraña un riesgo contra la salud del usuario o de las personas que se encuentren próximas a él.
- ¡Utilice gafas protectoras y mascarillas de protección contra el polvo!

Antes de la puesta en funcionamiento

INDICACIÓN

- La pulidora de aire comprimido solo debe utilizarse con aire comprimido limpio y lubricado con niebla de aceite sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato. Para regular la presión de trabajo, el compresor debe contar con un manorreductor.
- Envuelva todas las conexiones roscadas con la cinta de teflón suministrada **10**.

Montaje de la boquilla roscada

- ◆ Envuelva la rosca de la boquilla roscada **2** con la cinta de teflón suministrada **10**.
- ◆ Enrosque la boquilla roscada **2** en la entrada de aire **1**.

Montaje/desmontaje del plato de pulido

- ◆ Enrosque el plato de pulido **5** en la rosca **4** en sentido horario.
- ◆ Para retirar el plato de pulido **5**, sujete la rosca **4** con la llave de montaje **9** y gire el plato de pulido **5** en sentido antihorario para extraerlo de la rosca **4**.

Montaje de los accesorios pulidores

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato inmediatamente de la alimentación de aire comprimido antes de colocar o retirar los accesorios pulidores **6**, **7**, **8**.
- ◆ El plato de pulido **5** y los accesorios pulidores **6**, **7**, **8** incluidos en el volumen de suministro cuentan con el correspondiente cierre de velcro.
- ◆ Seleccione primero el accesorio pulidor **7** (naranja) para el prepulido y presiónelo sobre el plato de pulido **5**. Asegúrese de quede montado de forma concéntrica.
- ◆ Seleccione ahora el accesorio pulidor **6** (negro) para el pulido posterior y presiónelo sobre el plato de pulido **5**. Asegúrese de que quede montado de forma concéntrica.
- ◆ Para la última fase de trabajo, seleccione el accesorio de piel sintética **8** y presiónelo sobre el plato de pulido **5**. Asegúrese de que quede montado de forma concéntrica.
- ◆ Para cambiarlo, levante accesorio pulidor **6**, **7**, **8** por el lateral y tire de él para retirarlo del plato de pulido **5**.

Lubricación

INDICACIÓN

- Para evitar daños causados por el roce y la corrosión, es muy importante realizar una lubricación periódica. Para ello, recomendamos utilizar un aceite especial para sistemas de aire comprimido (p. ej., aceite para compresores Liqui Moly).

- **Lubricación con lubricadores por niebla de aceite**

Utilice un lubricador por niebla de aceite (no se incluye en el volumen de suministro) que actúe como fase de preparación tras el manorreductor para lubricar su aparato de forma continua y óptima. El lubricador por niebla de aceite suministra pequeñas gotas de aceite a la corriente de aire para garantizar así una lubricación constante.

- **Lubricación manual**

Si no dispone de ningún lubricador por niebla de aceite, realice una lubricación manual antes de cada puesta en funcionamiento o siempre que utilice el aparato durante un periodo prolongado de tiempo. Aplique manualmente de 3 a 4 gotas de aceite especial para sistemas neumáticos en la boquilla roscada ②.

Relleno de aceite

Para mantener la operatividad de la pulidora de aire comprimido durante un tiempo prolongado, el aparato debe disponer de suficiente aceite para sistemas neumáticos.

Dispone de las siguientes posibilidades:

- ◆ Conectar una unidad de mantenimiento con lubricador en el compresor.
- ◆ Instalar un lubricador en el conducto o en el aparato de aire comprimido.
- ◆ Aplicar manualmente de 3 a 5 gotas de aceite de uso neumático cada 15 minutos de funcionamiento en la boquilla roscada ②.

Conexión a la alimentación de aire comprimido

INDICACIÓN

- Antes de conectar la alimentación de aire comprimido, debe comprobarse lo siguiente:
 - Asegúrese de que se haya alcanzado por completo la presión de trabajo correcta (3-6 bar).
 - Asegúrese de que el gatillo se encuentre en la posición más elevada.

- ◆ Conecte el aparato a un compresor mediante la conexión de la boquilla roscada ② al tubo de suministro de la alimentación de aire comprimido.

- ◆ Para poder regular el aire comprimido, debe equiparse la alimentación de aire comprimido con un manorreductor.

Manejo

Encendido/apagado

Encendido:

- ◆ Presione el gatillo ③ para encender el aparato.

Apagado:

- ◆ Suelte el gatillo ③.
- ◆ Tras finalizar el trabajo, desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido.

Pulido

- ◆ Aplique un poco de producto pulidor sobre el accesorio pulidor ⑥, ⑦, montado y la pieza de trabajo.
 - Accesorio pulidor (naranja) ⑦ para el prepulido
 - Accesorio pulidor (negro) ⑥ para el pulido posterior
 - Accesorio de piel sintética ⑧ para el pulido alto brillo
- ◆ Distribuya el pulidor manualmente sobre la superficie que deba pulirse.
- ◆ Encienda la alimentación de aire comprimido y déjela activada hasta que alcance la presión máxima y se apague.

- ◆ Ajuste la presión de trabajo correcta en la alimentación de aire comprimido con ayuda del manorreductor. Tenga en cuenta que no debe superarse la presión máxima de trabajo. Una presión de trabajo excesiva no aporta una mayor potencia, sino que solamente aumenta el consumo de aire y acelera el desgaste del aparato. Por eso, observe siempre lo dispuesto en las especificaciones técnicas.

INDICACIÓN

- No aplique el producto pulidor con demasiada frecuencia sobre una superficie, ya que las partículas contenidas pueden dañar la pintura o el barniz.
- Proteja las piezas de plástico con cinta adhesiva, ya que el producto pulidor puede aclararles el color.
- ◆ Encienda la pulidora de aire comprimido.
- ◆ Desplace la pulidora de aire comprimido de forma paralela sobre la pieza.
- ◆ Desplace el aparato de forma paralela y uniforme sobre la superficie que deba pulirse.
- ◆ No ejerza una presión excesiva sobre la pulidora de aire comprimido. ¡Una presión excesiva no aumenta la potencia de trabajo!
- ◆ Cuando quede satisfecho con el resultado, suelte el gatillo **3** para apagar el aparato.
- ◆ Tras finalizar completamente el trabajo, desconecte el aparato de la alimentación de aire comprimido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- En función del tamaño y del tipo de la pieza de trabajo, deben tomarse las medidas de seguridad correspondientes. Utilice dispositivos de sujeción adecuados para evitar que la pieza se resbale.
- Si se interrumpe la alimentación de aire comprimido, suelte inmediatamente el gatillo **3**.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.



¡ATENCIÓN!

- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato para eliminar las sustancias peligrosas que hayan podido acumularse (a causa de los distintos procesos de trabajo). Evite que estas sustancias entren en contacto con la piel. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede causar una dermatitis grave. Si se genera o se levanta polvo durante los tareas de mantenimiento, existe el riesgo de que acabe inhalándose.

INDICACIÓN

Para garantizar el funcionamiento correcto y una prolongada vida útil de la pulidora de aire comprimido, deben observarse los siguientes puntos:

- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Compruebe la velocidad y el nivel de vibraciones después de cada uso.
- Compruebe la velocidad de ralentí de forma periódica y después de realizar trabajos de mantenimiento.
Para ello, utilice un tacómetro y realice la medición sin ninguna herramienta fijada. Con una presión de flujo de 6,3 bar, no debe superarse nunca la velocidad de ralentí.
- Si el aparato genera un nivel de vibraciones elevado, debe repararse o eliminarse la causa antes de seguir utilizándolo.
- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Compruebe de forma periódica si el plato de pulido **5** presenta daños.

- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.
- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Eliminación de fallos

Fallo	Posible causa	Solución
Velocidad demasiado baja, sale algo de aire por el orificio de salida.	Las piezas del motor están obstruidas por la suciedad.	Compruebe si el filtro del suministro de presión está sucio.
	El suministro de presión es demasiado bajo.	Compruebe si el filtro del suministro de presión está sucio.
		Lubrique el aparato según lo descrito en las instrucciones.
		En caso necesario, repita las indicaciones anteriores.
El aparato no se mueve, todo el aire comprimido sale por el orificio de salida	El motor está bloqueado por la acumulación de materiales.	Lubrique el aparato según lo descrito en las instrucciones.

Desecho



El embalaje está compuesto por materiales ecológicos que pueden desecharse en los contenedores de reciclaje locales.

No deseche el aparato con la basura doméstica.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.

- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/
llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 285820

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com

Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

**Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)**

Normas armonizadas aplicadas:

EN ISO 11148-8: 2011

Denominación de la máquina:

Set para pulir neumático PDAP 75 A1

Año de fabricación: 04-2017

Número de serie: IAN 285820

Bochum, 20/04/2017



Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Indice

Introduzione	14
Uso conforme	14
Dotazione	14
Volume della fornitura	14
Dati tecnici	14
Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa	15
Pericoli derivanti dalla proiezione di parti	16
Pericoli dovuti a impigliamento	16
Pericoli durante l'utilizzo	16
Pericoli derivanti da movimenti ripetuti	16
Pericoli derivanti da accessori	17
Pericoli sul posto di lavoro	17
Pericolo per la presenza di polvere e vapori	17
Pericoli derivanti dal rumore	18
Pericoli dovuti alle vibrazioni	18
Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche	18
Indicazioni relative alla sicurezza specifiche per levigatrici	19
Prima della messa in funzione	19
Montaggio del nipplo a innesto	19
Montaggio / smontaggio del piatto di lucidatura	19
Montaggio degli accessori lucidanti	19
Lubrificazione	20
Rabbocco dell'olio	20
Connessione a una sorgente di aria compressa	20
Uso	20
Accensione/spengimento	20
Lucidatura	20
Manutenzione e pulizia	21
Eliminazione dei guasti	22
Smaltimento	22
Garanzia della Kompernass Handels GmbH	22
Assistenza	23
Importatore	23
Traduzione della dichiarazione di conformità originale	24

SET PER LUCIDATURA AD ARIA COMPRESSA PDAP 75 A1

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

La lucidatrice ad aria compressa è adatta a lucidare diverse superfici. Qualunque altro impiego e qualunque modifica dell'apparecchio sono da considerarsi non conformi alla destinazione e comportano un grave pericolo di infortuni. Si declina ogni responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. L'apparecchio è destinato unicamente all'impiego privato.

Simboli presenti sull'utensile ad aria compressa:

	Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Durante l'impiego o la manutenzione della lucidatrice ad aria compressa, indossare sempre occhiali protettivi.
	Se si sviluppa polvere, indossare sempre una mascherina per proteggere le vie respiratorie.
	Indossare sempre la protezione paraorecchi.
	Oliare quotidianamente

Dotazione

- ❶ Ingresso aria
- ❷ Nipplo a innesto
- ❸ Grilletto
- ❹ Filettatura
- ❺ Piatto di lucidatura
- ❻ Calotta di lucidatura nera
- ❼ Calotta di lucidatura arancione
- ❽ Accessorio in finta pelle
- ❾ Chiave di montaggio
- ❿ Nastro di teflon

Volume della fornitura

- 1 set per lucidatura ad aria compressa PDAP 75 A1
- 1 m nastro di teflon
- 1 piatto di lucidatura Ø 75 mm (con adesione tramite velcro)
- 1 calotta di lucidatura arancione (per lucidatura preliminare)
- 1 calotta di lucidatura nera (per lucidatura di rifinitura)
- 1 finta pelle di agnello
- 1 nipplo a innesto 6,35 mm (1/4")
- 1 chiave di montaggio
- 1 manuale di istruzioni

Dati tecnici

Numero di giri nominale:	max. 2500 min ⁻¹
Pressione dell'aria nominale:	max. 6,3 bar
Platorello:	Ø 75 mm
Massa (senza accessori):	circa 740 g

Valori di emissione acustica:

Valore misurato per il rumore rilevato ai sensi della norma ISO 15744:

Livello di pressione acustica: $L_{pA} = 84,1 \text{ dB (A)}$

Fattore di incertezza: $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Livello di potenza acustica: $L_{WA} = 95,1 \text{ dB (A)}$

Fattore di incertezza: $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Indossare protezioni acustiche!

Valore di emissione delle vibrazioni:

Valore totale di vibrazione rilevato conformemente a ISO 28927-3 e EN 12096:

$a_h = 0,25 \text{ m/s}^2$

Fattore di incertezza $K = 0,52 \text{ m/s}^2$

AVVERTENZA!

- I valori di emissione acustica indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un procedimento di controllo conforme alla norma ISO 15744 e possono essere usati per un confronto tra vari apparecchi. I valori di emissione acustica cambiano in base all'uso dell'utensile ad aria compressa e in alcuni casi possono superare i valori indicati nelle presenti istruzioni. Il carico da emissione acustica potrebbe risultare sottostimato se l'utensile ad aria compressa viene utilizzato regolarmente in tal modo.

NOTA

- Per una stima precisa del carico da emissione acustica durante un dato periodo di lavoro, si dovrebbe tenere conto anche dei tempi nei quali l'apparecchio viene spento o gira, ma non è effettivamente in funzione. Ciò può ridurre nettamente il carico da emissione acustica per tutto il periodo di lavoro.



Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa

AVVERTENZA!

- Per pericoli multipli: Le indicazioni relative alla sicurezza devono essere lette e comprese prima della messa a punto, dell'utilizzo, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione di componenti della levigatrice per fogli abrasivi o della lucidatrice nonché prima dell'esecuzione di lavori nei pressi della macchina. In caso contrario, si potrebbero verificare gravi lesioni.

- La levigatrice per fogli abrasivi / la lucidatrice dovrebbe essere messa a punto, regolata e utilizzata esclusivamente da personale adeguatamente qualificato e addestrato.
- Questa levigatrice per fogli abrasivi / questa lucidatrice non può venire modificata. Le modifiche potrebbero ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le indicazioni relative alla sicurezza non devono andare perse. Consegnarle all'operatore.
- Non utilizzare mai levigatrici per fogli abrasivi o lucidatrici danneggiate.
- L'apparecchio deve essere sottoposto regolarmente a ispezione per verificare che presenti i valori di misurazione e i contrasegni richiesti nel presente manuale. L'utente deve contattare il produttore per richiedere, se necessario, targhette sostitutive.

Pericoli derivanti dalla proiezione di parti

- In caso di rottura del pezzo da lavorare o di componenti o addrittura del macchinario stesso è possibile che le parti vengano scagliate via a grande velocità.
- Nell'uso della levigatrice per fogli abrasivi / della lucidatrice o nella sostituzione di accessori della macchina, indossare sempre una protezione per gli occhi resistente ai colpi. Il grado di protezione necessario deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Indossare un casco protettivo in caso di lavori da svolgere a un'altezza superiore alla testa. In tal caso è necessario valutare anche i rischi per altre persone.
- Si deve provvedere a garantire che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.

Pericoli dovuti a impigliamento

- Si potrebbe verificare soffocamento, scotennatura e/o taglio se indumenti larghi, gioielli, collane, capelli o guanti non vengono tenuti lontani dalla macchina e dai suoi componenti.

Pericoli durante l'utilizzo

- Utilizzando la macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a pericoli, come ad es. tagli, escoriazioni e ustioni. Indossare guanti idonei per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Sostenere la macchina correttamente: è necessario essere pronti a opporre resistenza ai movimenti previsti o imprevisti, con entrambe le mani.
- Assicurarsi di poter mantenere il corpo in equilibrio e di disporre di un appoggio sicuro.
- In caso d'interruzione dell'alimentazione di energia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di alimentazione.
- Usare solo i lubrificanti consigliati dal produttore.

- È obbligatorio indossare occhiali di protezione; si consiglia inoltre di indossare guanti e abbigliamento di protezione.
- Prima di ogni utilizzo controllare il platorello. Non utilizzarlo se presenta crepe o rotture o se è caduto.
- Evitare il contatto diretto con il platorello in movimento, in modo da evitare lo schiacciamento o il taglio delle mani o di altre parti del corpo. Si devono indossare guanti adatti come protezione per le mani.
- Non utilizzare mai la macchina senza mezzi abrasivi.
- Sussiste il rischio di scarica elettrostatica se la macchina viene utilizzata su plastica e altri materiali non conduttivi.
- Polvere e vapori dovuti alla levigatura e alla smerigliatura potrebbero generare un'atmosfera potenzialmente esplosiva. Si deve sempre utilizzare un sistema di aspirazione o inibizione della polvere adatto al materiale da lavorare.

Pericoli derivanti da movimenti ripetuti

- Durante l'utilizzo di una levigatrice per fogli abrasivi o di una lucidatrice a scopi professionali, l'operatore potrebbe avvertire sensazioni sgradevoli alle mani e alle braccia nonché nella zona del collo e delle spalle o in altre parti del corpo.
- Nell'utilizzo di una levigatrice per fogli abrasivi o di una lucidatrice l'operatore dovrebbe assumere una posizione sicura e stabile ed evitare di assumere posture scomode con le quali è difficile mantenere l'equilibrio. Nel corso di lavori di lunga durata, si consiglia all'operatore di cambiare postura, anche per evitare disagi e fatica.
- L'operatore non deve ignorare eventuali sintomi quali per es. malessere persistente o ripetuto, dolori, palpitazioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità.
L'operatore deve in tal caso consultare un medico qualificato.

Pericoli derivanti da accessori

- Prima di sostituire l'utensile o altri componenti, scollegare la levigatrice per fogli abrasivi / la lucidatrice dall'alimentazione elettrica.
- Durante e dopo l'utilizzo evitare il contatto diretto con l'utensile, in quanto potrebbe essere rovente o tagliente.
- Si possono utilizzare solo utensili per levigatrici per fogli abrasivi e lucidatrici previsti dal produttore di tali macchine.
- Per tagliare non è consentito utilizzare mole di troncatura.
- Occorre verificare se il numero di giri massimo in esercizio dell'utensile (mole sfarfallanti, nastri abrasivi, mole in fibra, ecc.) è maggiore del numero di giri nominale della macchina;
- Le mole abrasive autoaderenti devono venire applicate sulla piastra di fissaggio in modo concentrico.

Pericoli sul posto di lavoro

- **Lo scivolamento, l'inciampamento e le cadute sono le cause più frequenti degli infortuni sul posto di lavoro.** Prestare attenzione alle superfici che possono risultare scivolose in seguito all'utilizzo della macchina e al pericolo di inciampamento sul tubo flessibile dell'aria compressa o su quello idraulico.
- Queste levigatrici per fogli abrasivi / lucidatrici non sono destinate all'impiego in ambienti soggetti al pericolo di esplosione e non sono isolate dal contatto con sorgenti di corrente elettrica.
- Accertarsi che non siano presenti linee elettriche, linee del gas o simili, che potrebbero comportare pericoli in caso di danneggiamento derivante dall'impiego della macchina.

Pericolo per la presenza di polvere e vapori

- Le polveri e i vapori che si generano durante l'utilizzo dei levigatrici per fogli abrasivi e lucidatrici possono causare danni alla salute (ad esempio cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); è indispensabile valutare i rischi in relazione ai pericoli citati e adottare misure di precauzione adeguate.
- Nella valutazione dei rischi, tenere in considerazione le polveri che si sviluppano e le polveri già presenti che potrebbero sollevarsi durante l'utilizzo della macchina.
- La levigatrice per fogli abrasivi / la lucidatrice deve venire utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da ridurre al massimo lo sviluppo di polvere e vapori.
- Eliminare l'aria di scarico in modo tale da ridurre al massimo la movimentazione di polvere in ambienti caratterizzati dalla sua presenza.
- Qualora si sviluppassero polveri o vapori, è fondamentale controllarli nel luogo in cui vengono liberati.
- Tutti i componenti incassati o gli accessori della macchina predisposti per raccogliere, aspirare o contenere polvere o vapori devono venire utilizzati e sottoposti a interventi di manutenzione conformemente alle istruzioni del produttore.
- Al fine di evitare un inutile aumento dello sviluppo di polvere o vapori, i materiali di consumo/gli utensili devono venire scelti, sottoposti a interventi di manutenzione e sostituiti conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale.
- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.

Pericoli derivanti dal rumore

- L'esposizione a un livello di rumore elevato, in presenza di protezione insufficiente dell'udito, può comportare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito o altri problemi come per es. acufene (trilli, sibili, fischi o ronzii nell'orecchio). È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare meccanismi di regolazione adeguati.
- Per la riduzione dei rischi, adottare meccanismi di regolazione come per es. l'utilizzo di materiali fonoisolanti, per ridurre i rumori prodotti dai pezzi di lavoro.
- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione dell'udito secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.
- La levigatrice per fogli abrasivi / lucidatrice deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento del livello di rumore.
- Al fine di evitare un inutile aumento del livello di rumore, i materiali di consumo/gli utensili devono essere scelti, sottoposti a interventi di manutenzione e sostituiti conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale.
- Se la levigatrice per fogli abrasivi / lucidatrice è dotata di un silenziatore, accertarsi sempre che quest'ultimo si trovi al suo posto e sia pronto all'uso quando la macchina è in funzione.

Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può provocare danni ai nervi e disturbi della circolazione sanguigna nelle mani e nelle braccia.
- Indossare indumenti caldi e tenere le mani al caldo e all'asciutto durante i lavori in ambienti freddi.
- Qualora si avvertisse una sensazione di intorpidimento, formicolio o dolori alle dita o alle mani o la pelle delle dita o delle mani sbiancasse, cessare immediatamente il lavoro con la levigatrice per fogli abrasivi / lucidatrice, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.
- La levigatrice per fogli abrasivi / lucidatrice deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento delle vibrazioni.
- Non sostenere la macchina troppo saldamente bensì con una presa sicura, mantenendo la necessaria capacità di reazione della mano, in quanto il rischio dovuto alle vibrazioni di norma aumenta proporzionalmente alla forza di presa.

Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche

- L'aria compressa può provocare gravi lesioni.
 - Quando la macchina non viene utilizzata, nonché prima della sostituzione di accessori o dell'esecuzione di interventi di riparazione, fare in modo che l'alimentazione dell'aria compressa sia chiusa, che il tubo flessibile dell'aria non si trovi sotto pressione e che la macchina venga scollegata dall'alimentazione dell'aria.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- Tubi flessibili in forte movimento possono provocare gravi lesioni. Pertanto controllare sempre che i tubi flessibili e i loro dispositivi di fissaggio siano intatti e non si siano staccati.

- Qualora venissero utilizzati giunti a rotazione universali (accoppiamenti a denti), si devono impiegare perni di arresto; occorre utilizzare imbracature di sicurezza per tubi flessibili Whipcheck al fine della protezione in caso di avaria del raccordo che collega il tubo flessibile alla macchina.
- Assicurarsi che non venga superata la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai dal tubo le macchine che funzionano con l'aria.

Indicazioni relative alla sicurezza specifiche per levigatrici

AVVERTENZA!

- Polveri di materiali come pittura contenente piombo, alcuni tipi di legno e metallo potrebbero essere nocive alla salute.
- Il contatto con queste polveri o la loro inalazione può rappresentare un pericolo per la salute dell'utente o delle altre persone presenti nell'ambiente di lavoro.
- Indossare occhiali protettivi e mascherina antipolvere!

Prima della messa in funzione

NOTA

- La lucidatrice ad aria compressa deve essere azionata esclusivamente con aria compressa pulita, con olio nebulizzato e con una pressione di lavoro massima di 6,3 bar presso l'apparecchio. Per regolare la pressione di lavoro è necessario attrezzare il compressore con un riduttore di pressione.
- Avvolgere tutti i raccordi filettati con il nastro di teflon in dotazione **10**.

Montaggio del nipplo a innesto

- ◆ Avvolgere la filettatura del nipplo a innesto **2** con il nastro di teflon **10** in dotazione.
- ◆ Inserire il nipplo a innesto **2** nell'ingresso dell'aria avvitando **1**.

Montaggio / smontaggio del piatto di lucidatura

- ◆ Avvitare il piatto di lucidatura **5** sulla filettatura **4** ruotandolo in senso orario.
- ◆ Per rimuovere il piatto di lucidatura **5** fissare la filettatura **4** con la chiave di montaggio **9** e svitare il piatto di lucidatura **5** ruotando in senso antiorario dalla filettatura **4**.

Montaggio degli accessori lucidanti

ATTENZIONE!

- È indispensabile disconnettere l'apparecchio dalla sorgente di aria compressa prima di applicare o staccare gli accessori lucidanti **6**, **7**, **8**.
- ◆ Il piatto di lucidatura **5** e gli accessori lucidanti **6**, **7**, **8** forniti in dotazione sono dotati di relativa chiusura in velcro.
- ◆ Utilizzare innanzitutto la calotta di lucidatura arancione **7** per la lucidatura preliminare e comprimerla sul piatto di lucidatura **5**. Badare a un posizionamento concentrico.
- ◆ Ora usare la calotta di lucidatura (nera) **6** per la lucidatura di rifinitura e comprimerla sul piatto di lucidatura **5**. Badare a un posizionamento concentrico.
- ◆ Per l'ultima operazione utilizzare l'accessorio in finta pelle **8** e comprimerlo sul piatto di lucidatura **5**. Badare a un posizionamento concentrico.
- ◆ Per la sostituzione sollevare l'accessorio lucidante **6**, **7**, **8** lateralmente e sfilarlo dal piatto di lucidatura **5**.

Lubrificazione

NOTA

- Per evitare i danni da attrito e corrosione è particolarmente importante eseguire una regolare lubrificazione. Consigliamo l'impiego di un olio speciale idoneo all'aria compressa (ad es. olio per compressori Liqui Moly).
 - **Lubrificazione con nebulizzatore di olio**
Come passaggio preparatorio, dopo il riduttore di pressione un nebulizzatore di olio (non incluso nella fornitura) lubrifica l'apparecchio costantemente e in modo ottimale. Il nebulizzatore di olio aggiunge l'olio a goccioline fini nell'aria in afflusso e garantisce in tal modo una lubrificazione regolare.
 - **Lubrificazione manuale**
Se non si dispone di nebulizzatore di olio, eseguire una lubrificazione prima di ogni messa in funzione o in caso di sessioni di lavoro prolungate. Fare gocciolare 3 - 4 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo a innesto ②.

Rabbocco dell'olio

Per consentire una lunga funzionalità della lucidatrice ad aria compressa, è necessario che nell'apparecchio sia presente olio per sistemi pneumatici in quantità sufficiente.

Sono disponibili le seguenti possibilità:

- ◆ Collegare un'unità di manutenzione con oliatore al compressore.
- ◆ Installare un oliatore nella linea dell'aria compressa o sul generatore di aria compressa.
- ◆ Ogni 15 minuti di esercizio aggiungere manualmente circa 3 - 5 gocce di olio per sistemi pneumatici nel nipplo a innesto ②.

Connessione a una sorgente di aria compressa

NOTA

- Prima della connessione della sorgente di aria compressa
 - è necessario che si sia creata completamente la pressione di lavoro corretta (3 - 6 bar)
 - ci si deve accertare che il grilletto si trovi nella sua posizione più alta

- ◆ Collegare l'apparecchio a un compressore unendo il nipplo a innesto ② al tubo flessibile di alimentazione della sorgente di aria compressa.
- ◆ Per poter regolare l'aria compressa, è necessario che la sorgente di aria compressa sia provvista di riduttore di pressione.

Uso

Accensione/spegnimento

Accensione:

- ◆ Per accendere l'apparecchio premere il grilletto ③.

Spegnimento:

- ◆ Rilasciare il grilletto ③.
- ◆ Al termine del lavoro disconnettere l'apparecchio dalla sorgente di aria compressa.

Lucidatura

- ◆ Applicare un po' di lucido sull'accessorio lucidante ⑥, ⑦ e sul pezzo da lavorare.
 - Calotta di lucidatura (arancione) ⑦ per la lucidatura preliminare
 - Calotta di lucidatura (nera) ⑥ per la lucidatura di rifinitura
 - Accessorio in finta pelle ⑧ per la lucidatura brillante
- ◆ Distribuire il lucido manualmente sulla superficie da lucidare.
- ◆ Accendere la sorgente di aria compressa e lasciarla funzionare fino a quando non è stata raggiunta la pressione massima della caldaia e la sorgente non si spegne automaticamente.

- ◆ Con l'ausilio di un riduttore di pressione impostare sulla sorgente di aria compressa la pressione di lavoro ottimale. Badare che non venga superata la pressione di lavoro massima. Una pressione di lavoro eccessiva non aumenta le prestazioni, ma aumenta semplicemente il consumo di aria e accelera l'usura dell'apparecchio. Attenersi pertanto sempre ai dati tecnici.

NOTA

- Non applicare il lucido troppo spesso su una superficie, in quanto le particelle contenute potrebbero danneggiare lo smalto.
- Prima dell'operazione coprire con un adesivo le parti in plastica, in quanto il lucido le potrebbe schiarire.
- ◆ Accendere la lucidatrice ad aria compressa.
- ◆ Condurre la lucidatrice ad aria compressa parallelamente al pezzo da lavorare.
- ◆ Muovere l'apparecchio parallelamente e uniformemente lungo la superficie da lucidare.
- ◆ Non fare pressione sulla lucidatrice ad aria compressa. La pressione sulla lucidatrice non ne aumenta la resa!
- ◆ Quando si è soddisfatti del risultato spegnere l'apparecchio rilasciando il grilletto ③.
- ◆ Al termine di tutti i lavori, disconnettere l'apparecchio dalla sorgente di aria compressa.

⚠ ATTENZIONE!

- Adottare le misure di sicurezza in base alle dimensioni e al tipo del pezzo da lavorare. Utilizzare morsetti adeguati per impedire lo scivolamento del pezzo da lavorare.
- In caso d'interruzione dell'alimentazione di aria compressa, rilasciare immediatamente il grilletto ③.

Manutenzione e pulizia



ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione di aria compressa.

⚠ ATTENZIONE!

- Pulire l'apparecchio prima della manutenzione per eliminare le sostanze pericolose che vi si sono accumulate (a seguito dei processi di lavoro). Evitare qualsiasi contatto cutaneo con queste sostanze. Se la pelle venisse a contatto con polveri pericolose, si potrebbero riportare gravi dermatiti. Qualora gli interventi di manutenzione provocassero la formazione o l'agitazione di polvere, vi è il pericolo di inalarla.

NOTA

Per garantire un funzionamento perfetto e una lunga durata della lucidatrice ad aria compressa, osservare quanto segue:

- La lubrificazione sufficiente e costante è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale.
- Verificare dopo ogni impiego il numero di giri e il livello di vibrazioni.
- Controllare il numero di giri in folle a scadenze regolari nonché dopo ogni intervento di manutenzione:
A tale scopo utilizzare un contagiri ed effettuare la misurazione con utensile non bloccato. In caso di pressione idraulica di 6,3 bar il numero di giri in folle non deve essere assolutamente superato.
- Se l'apparecchio genera un livello di vibrazioni accresciuto, prima di continuare a utilizzarlo è necessario eliminarne la causa ovvero effettuare la dovuta riparazione.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio o di sostituzione originali del produttore, altrimenti potrebbero verificarsi pericoli per l'utente. In caso di dubbi, contattare il centro di assistenza.
- Controllare periodicamente se il piatto di lucidatura ⑤ è danneggiato.

- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e asciutto o con aria compressa.
- Non utilizzare assolutamente detergenti aggressivi o abrasivi.

Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Risoluzione
Velocità troppo bassa, esce un poco di aria dallo scarico.	Parti del motore bloccate dallo sporco.	Controllare l'eventuale presenza di sporco nel filtro dell'alimentazione di pressione.
	Alimentazione di pressione insufficiente.	Controllare l'eventuale presenza di sporco nel filtro dell'alimentazione di pressione.
		Lubrificare l'apparecchio come descritto nel manuale.
		Se necessario, ripetere le indicazioni di cui sopra.
L'apparecchio non si muove, l'aria compressa esce completamente dallo scarico.	Motore bloccato per via dell'accumulo di materiale.	Lubrificare l'apparecchio come descritto nel manuale.

Smaltimento



L'imballaggio consiste esclusivamente di materiali ecocompatibili. Smaltimento possibile nei locali contenitori di riciclaggio.

Non smaltire l'apparecchio assieme ai rifiuti domestici!

Per lo smaltimento dell'apparecchio usato, informarsi presso l'amministrazione comunale o municipale.

Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto. Si prega di conservare lo scontrino di cassa originale. Tale documento è necessario come prova di acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data dell'acquisto di questo prodotto si presentasse un vizio del materiale o di fabbricazione, provvederemo, a nostra discrezione, a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio difettoso e la prova di acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il vizio e quando si è presentato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La garanzia viene prestata in caso di vizi del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto che sono esposti al normale logorio e possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, per es. interruttori, batterie, stampi da forno o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (per es. IAN 12345) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è indicato sulla targhetta di modello, su un'incisione, sul frontespizio del manuale di istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o come adesivo sul lato posteriore o inferiore.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonicamente** o via **e-mail**.

- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Al sito www.lidl-service.com si possono scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni per l'uso, filmati sui prodotti e software.

Assistenza

IT Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompennass@lidl.it

MT Assistenza Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: kompennass@lidl.com.mt

IAN 285820

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANIA
www.kompennass.com

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

La Società KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: nella persona del Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

**Direttiva macchine
(2006/42/EC)**

Norme armonizzate utilizzate:

EN ISO 11148-8: 2011

Denominazione della macchina:

Set per lucidatura ad aria compressa PDAP 75 A1

Anno di produzione: 04-2017

Numero di serie: IAN 285820

Bochum, 20/04/2017



Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Contents

Introduction	26
Intended use	26
Features	26
Included in delivery	26
Technical data	26
General safety instructions for compressed air tools	27
Hazards caused by flying parts	28
Hazards caused by entanglement	28
Hazards during operation	28
Risks due to repetitive movements	28
Hazards caused by accessories	29
Hazards in the workplace	29
Hazards caused by dust and vapours	29
Risks due to noise	30
Risks due to vibrations	30
Additional safety instructions for pneumatic machines	30
Appliance-specific safety instructions for grinders	31
Before use	31
Fitting the connector nipple	31
Assembly/disassembly of the polishing disc	31
Fitting the polishing attachments	31
Lubrication	32
Topping up the oil	32
Connecting to a compressed air source	32
Operation	32
Switching on and off	32
Polishing	32
Maintenance and cleaning	33
Troubleshooting	34
Disposal	34
Kompernass Handels GmbH warranty	34
Service	35
Importer	35
Translation of the original Conformity Declaration	36

PNEUMATIC AIR POLISHING SET PDAP 75 A1

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

This compressed air polisher is designed for polishing various surfaces. Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended for domestic use only.

Symbols on the compressed air tool:

	Read the operating instructions before use.
	Always wear eye protection when using or maintaining the compressed air polisher.
	Always wear a dust mask in situations in which dust is being generated.
	Always wear hearing protection.
	Oil daily

Features

- ➊ Air inlet
- ➋ Connector nipple
- ➌ Trigger
- ➍ Thread
- ➎ Polishing disc
- ➏ Polishing hood black
- ➐ Polishing hood orange
- ➑ Fake fur attachment
- ➒ Assembly spanner
- ➓ Teflon tape

Included in delivery

- 1 pneumatic air polishing set PDAP 75 A1
- 1 m Teflon tape
- 1 polishing disc Ø 75 mm (with Velcro fastener)
- 1 polishing hood, orange (for pre-polishing)
- 1 polishing hood, black (for final polishing)
- 1 fake lambskin
- 1 connector nipple 6.35 mm (1/4")
- 1 assembly wrench
- 1 operating manual

Technical data

Rated frequency:	max. 2500 rpm
Rated air pressure:	max. 6.3 bar
Grinding disc:	Ø 75 mm
Weight (without accessories):	approx. 740 g

Noise emission values:

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744:

Sound pressure level:	$L_{pA} =$	84.1	dB(A)
Uncertainty:	$K_{pA} =$	3	dB
Sound power level:	$L_{WA} =$	95.1	dB(A)
Uncertainty:	$K_{WA} =$	3	dB

Wear ear protection!

Vibration emission value:

Vibration values determined in accordance with ISO 28927-3 and EN 12096:

$$a_h = 0.25 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty } K = 0.52 \text{ m/s}^2$$

WARNING!

- The noise emission levels specified in these instructions have been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in ISO 15744 and can be used to make equipment comparisons. The noise emission values vary in accordance with the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission load if the compressed air tool is used regularly in a certain manner.

NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a certain working period, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually being used must also be taken into consideration. This can significantly reduce the noise emission load over the total working period.



General safety instructions for compressed air tools

WARNING!

- For multiple hazards: Please ensure that you have read and understood the safety instructions before adjusting, operating, repairing, maintaining or replacement of accessories on the polisher as well as before working in the vicinity of the machine. Failure to do this can result in serious bodily injury.
- The sander or the polisher should only be adjusted, set or used by adequately qualified and trained operators.
- This sander or this polisher may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions should not be lost – give them to the operator.
- Never use damaged sanders or polishers.
- The appliance must be inspected regularly to ensure that it is labelled with the required rated values and markings given in this manual. The user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

Hazards caused by flying parts

- If a workpiece or accessory or even part of the machine tool itself breaks, parts can be flung out at high speeds.
- When operating the sander or the polisher or when exchanging accessories on the appliance, always wear eye protection. The degree of necessary protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height. In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed.

Hazards caused by entanglement

- Suffocation, scalping and/or cut wounds can occur if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands can be subject to hazards such as cuts, grazing and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements - have both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a secure standing position.
- Release the start/stop control in case of a disruption to the electricity supply.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.

- Suitable safety goggles must be worn; wearing protective gloves and safety clothing is recommended.
- Check the grinding disc before every use. Do not use if this is cracked, broken or has been dropped.
- Avoid direct contact with the movable grinding disc, to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Never use the machine without an abrasive attachment.
- There is a risk of electrostatic discharge if the machine is used on plastic and other non-conductive materials.
- Dust and vapours created by the grinding and sanding can cause a potentially explosive atmosphere. Always use a dust extraction or suppression system suitable for the material being worked.

Risks due to repetitive movements

- When using a sander or polisher to perform work-related activities, operators may experience uncomfortable sensations in their hands and arms, as well as in the neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a sander or a polisher, the operator should adopt a comfortable posture whilst ensuring a secure hold and avoiding awkward postures or positions in which it is difficult to maintain balance. The operator should change positions during the course of long-lasting tasks. This can be helpful in the prevention of discomfort and fatigue.

- If the operator notices symptoms such as persistent or recurring illness, discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these indications should not be ignored.
In this case, the operator should consult a suitably qualified physician.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the sander or the polisher from the power before changing the tools or accessories.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, since this can have heated up or have become sharp.
- Use only tools for sanders and polishers which have been approved by the manufacturer of the sander and polisher.
- Cutting discs and machines for cutting may not be used.
- Check whether the maximum operating speed of the tool (stitched buffs, abrasive belts, fibre discs, etc.) is higher than that of the machine;
- Self-adhesive grinding discs must be applied concentrically on the mounting plate.

Hazards in the workplace

- **Slipping, tripping up and falling are the main causes of injuries in the workplace.** Take note of surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- These sanders and polishers are not suitable for use in explosive environments and are not insulated against contact with power sources.

- Do not operate the appliance in the vicinity of electric mains, gas pipelines etc. which could pose a hazard if damaged by the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The dust and vapours produced by using sanders and polishers can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and the existing dust that may be kicked up at the same time.
- The sander or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to keep the release of dust and vapours to a minimum.
- The exhaust air should be routed so that the raising of dust in already dusty environments is kept to a minimum.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All inserts or accessories of the machine intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours or should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.
- Use a dust mask as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

Risks due to noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential that a risk assessment is carried out with respect to these risks and that appropriate regulatory mechanisms are implemented.
- Suitable regulatory mechanisms include measures such as the use of insulation materials to avoid ringing noise occurring on the workpieces.
- Use ear protection as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The sander or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of the noise levels.
- If the sander or polisher is equipped with a silencer, always ensure that this is in its place and is operational while the machine is in operation.

Risks due to vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or notice that the skin of your fingers or hands has become pale, stop working with the sander or the polisher, inform your employer and consult a doctor.
- The sander or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injury.**
 - Ensure that the air supply is switched off, the hose is not under pressure, that the air supply has been shut off and that the machine is disconnected from the air supply when not in use, and also before exchanging accessories or carrying out repairs.
 - Never aim the airflow towards yourself or any other person.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fixings are not damaged or have not come loose.

- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be used to provide protection; Whipcheck® air hose restraints must be used to provide protection in case of a failure of the connection of the hose to the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- Never carry pneumatic machines by the hose.

Appliance-specific safety instructions for grinders

WARNING!

- Dusts from materials such as leaded paint, some types of wood and metal can be harmful to your health.
- Contact with or inhalation of these dusts can represent a health hazard for the person operating the appliance and other people in the vicinity.
- Wear safety goggles and a protective dust mask!

Before use

NOTE

- The compressed air polisher may only be operated on cleaned, oil-atomised compressed air and may not exceed the maximum operating pressure of 6.3 bar on the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Wind the Teflon tape **10** supplied around all threaded connectors.

Fitting the connector nipple

- ◆ Wrap the threads on the connector nipple **2** with the supplied Teflon tape **10**.
- ◆ Screw the connector nipple **2** into the air inlet **1**.

Assembly/disassembly of the polishing disc

- ◆ Screw the polishing disc **5** clockwise onto the screw thread **4**.
- ◆ To remove the polishing disc **5**, immobilise the thread **4** with the assembly spanner **9** and unscrew the polishing disc **5** anticlockwise out of the thread **4**.

Fitting the polishing attachments

CAUTION!

- Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a polishing attachment **6**, **7**, **8**.
- ◆ The polishing disc **5** and the supplied polishing attachments **6**, **7**, **8** are equipped with matching Velcro attachments.
- ◆ Select the polishing hood **7** (orange) for pre-polishing and press it onto the polishing disc **5**. Ensure that it is centred.
- ◆ Now select the polishing hood **6** (black) for final polishing and press it onto the polishing disc **5**. Ensure that it is centred.
- ◆ For the final finish, select the fake fur attachment **8** and press it onto the polishing disc **5**. Ensure that it is centred.
- ◆ To change the attachment, lift one side of the polishing attachment **6**, **7**, **8** and pull it off the polishing disc **5**.

Lubrication

NOTE

- Regular lubrication is particularly important to avoid friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air appliances (e.g. Liqui Moly compressor oil).
 - **Lubrication with mist oiler**
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the grinder as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees a regular lubrication.
 - **Manual lubrication**
If you do not have a mist oiler, lubricate the appliance before every use or longer work sessions. Add 3–4 drops of pneumatic oil into the connector nipple ❷.

Topping up the oil

To ensure that the compressed air polisher remains operational for as long as possible, make sure that there is sufficient pneumatic oil in the appliance.

The following options are available:

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install a fitted oiler into the compressed air line or the compressor.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple ❷ every 15 minutes of operation.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- Before connecting the compressed air source,
 - the correct working pressure (3–6 bar) must be fully reached
 - make sure that the trigger is in the upper position
- ◆ Attach the appliance to a compressor by connecting the connector nipple ❷ with the supply hose of the compressed air source.
- ◆ The compressed air source must be equipped with a pressure reducer so that you can regulate the air pressure.

Operation

Switching on and off

Switching on:

- ◆ Press the trigger ❸ to turn the appliance on.

Switching off:

- ◆ Release the trigger ❸.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

Polishing

- ◆ Add a little polish to the fitted polishing attachment ❹, ❺ and the workpiece.
 - Polishing hood ❺ (orange) for pre-polishing
 - Polishing hood ❹ (black) for final polishing
 - Fake fur attachment ❻ for high-gloss polishing
- ◆ Manually spread the polish of the surface you want to polish.
- ◆ Switch on the compressed air source and allow it to run until the maximum tank pressure has been reached.

- ◆ Use the pressure reducer on the compressed air source to set the optimum working pressure. Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.

NOTE

- ▶ Do not apply the polish too often to the same surface as the particles it contains could damage the finish.
- ▶ Mask any plastic components beforehand as these could be brightened by the polish.
- ◆ Switch the compressed air polisher on.
- ◆ Guide the compressed air polisher parallel onto the workpiece.
- ◆ Move the appliance parallel to and evenly over the surface being polished.
- ◆ Do not press down on the compressed air polisher. Pressing down hard does not increase the working efficiency!
- ◆ When you are satisfied with the result, release the trigger **3** to switch off the appliance.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

CAUTION!

- ▶ Depending on the size and nature of the workpiece, suitable safety precautions must be taken. Use suitable clamps to prevent the workpiece from slipping.
- ▶ In the event of an interruption to the air supply, release the trigger **3** immediately.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY!

Disconnect the appliance from the compressed air supply.



CAUTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is produced or swirled up during maintenance, it can be inhaled.

NOTE

To ensure correct functioning and long-term durability of the compressed air polisher, pay attention to the following points:

- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Check the speed and vibration levels after each use.
- Check the idle speed regularly and after any maintenance is performed: use a rev counter and perform the measurement without any clamped tools. At a residual pressure of 6.3 bar, the idle speed may not be exceeded under any circumstances.
- If the appliance is exhibiting excessive vibration levels, the cause of the vibrations must be identified and repaired.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at risk. In doubt, contact the Service Centre.
- Check the polishing disc **5** regularly for damage.
- Clean the appliance with a soft, dry cloth only.
- Never use sharp or abrasive cleaning agents under any circumstances.

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Speed too slow, air escapes from the outlet.	Motor parts jamming due to dirt.	Check the pressure supply filter for contamination.
	Pressure supply too low.	Check the pressure supply filter for contamination.
		Lubricate the appliance as described in the instructions.
		If necessary, repeat the steps outlined above.
Appliance does not move; compressed air escapes completely through the outlet.	Motor is jammed due to material build-up.	Lubricate the appliance as described in the instructions.

Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in the local recycling containers.

Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

**Kompernass Handels GmbH
warranty**

Dear Customer,
This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.
If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.
If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

(MT) Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 285820

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive (2006/42/EC)

Applied harmonised standards:

EN ISO 11148-8: 2011

Type designation of machine:

Pneumatic air polishing set PDAP 75 A1

Year of manufacture: 04-2017

Serial number: IAN 285820

Bochum, 20/04/2017



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	38
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	38
Ausstattung	38
Lieferumfang	38
Technische Daten	38
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	39
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	40
Gefährdungen durch Verfangen	40
Gefährdungen im Betrieb	40
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	40
Gefährdungen durch Zubehörteile	41
Gefährdungen am Arbeitsplatz	41
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	41
Gefährdungen durch Lärm	42
Gefährdungen durch Schwingungen	42
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	42
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer	43
Vor der Inbetriebnahme	43
Montage des Stecknippels	43
Montage / Demontage des Poliertellers	43
Montage der Polieraufsätze	43
Schmierung	44
Öl nachfüllen	44
Anschluss an eine Druckluftquelle	44
Bedienung	44
Ein- / Ausschalten	44
Polieren	44
Wartung und Reinigung	45
Fehlerbehebung	46
Entsorgung	46
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	46
Service	47
Importeur	47
Original-Konformitätserklärung	48

DRUCKLUFT-POLIER-SET PDAP 75 A1

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Polierer ist zum Polieren von verschiedenen Oberflächen geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Druckluftwerkzeug:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung des Druckluft-Polierers stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets bei Staubentwicklung einen Atemschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Täglich ölen

Ausstattung

- ➊ Lufteinlass
- ➋ Stecknippel
- ➌ Abzug
- ➍ Gewinde
- ➎ Polierteller
- ➏ Polierhaube schwarz
- ➐ Polierhaube orange
- ➑ Fellimitataufsatz
- ➒ Montageschlüssel
- ➓ Teflonband

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Polier-Set PDAP 75 A1
- 1m Teflonband
- 1 Polierteller Ø 75 mm (mit Kletthaftung)
- 1 Polierhaube orange (für Vorpolitur)
- 1 Polierhaube schwarz (für Nachpolitur)
- 1 Lamfellimitat
- 1 Stecknippel 6,35 mm (1/4")
- 1 Montageschlüssel
- 1 Betriebsanleitung

Technische Daten

- Bemessungsdrehzahl: max. 2500 min⁻¹
- Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar
- Schleifteller: Ø 75 mm
- Masse
(ohne Zubehör): ca. 740 g

Lärmemissionswerte:

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend
ISO 15744:

Schalldruckpegel: $L_{pA} = 84,1 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit: $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Schallleistungspegel: $L_{WA} = 95,1 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit: $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Gehörschutz tragen!

Schwingungsemissionswert:

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend
ISO 28927-3 und EN 12096:

$a_h = 0,25 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit $K = 0,52 \text{ m/s}^2$

WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

WARNUNG!

- Für mehrfache Gefährdungen: Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifblätter oder am Polierer sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifblätter oder dieser Polierer darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer.
- Das Gerät muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Gerät mit den in dieser Anleitung geforderten Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifblätter oder des Polierers bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

Gefährdungen durch Verfangen

- Ersticken, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen können auftreten, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschrüfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.

- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Vor jeder Nutzung den Schleifteller prüfen. Nicht verwenden, wenn diese gerissen, gebrochen oder heruntergefallen sind.
- Direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller vermeiden, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden. Es sind passende Handschuhe als Handschutz zu tragen.
- Niemals die Maschine ohne Schleifmittel verwenden.
- Es besteht ein Risiko einer elektrostatischen Entladung, wenn die Maschine auf Plastik und anderen nicht leitenden Materialien verwendet wird.
- Eine potentiell explosive Atmosphäre kann durch Staub und Dämpfe, verursacht durch das Schleifen und Schmirgeln, entstehen. Eine zu dem bearbeiteten Material passende Staubabsaug- oder unterdrückungssystem ist immer zu verwenden.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.

- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z.B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden.
Die Bedienungsperson sollte in diesem Falle einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- Nur Maschinenwerkzeuge für Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer dürfen verwendet werden, die vom Hersteller der Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer vorgesehen sind.
- Trennschleifscheiben und Maschinen zum Abschneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist zu prüfen, ob die maximale Betriebsdrehzahl des Maschinenwerkzeuges (Flatterscheiben, Schleifbänder, Fiberscheiben usw.) höher als die Bemessungsdrehzahl der Maschine ist;
- Selbsthaftende Schleifscheiben müssen konzentrisch auf der Befestigungsplatte angebracht werden.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Diese Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.

- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem Polierer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.

- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer

WARNUNG!

- Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall können gesundheitsschädlich sein.
- Die Berührung oder das Einatmen dieser Stäube kann eine Gefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen.
- Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- Der Druckluft-Polierer darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Umwickeln Sie alle Gewindeanschlüsse mit dem mitgelieferten Teflonband **10**.

Montage des Stecknippels

- ◆ Umwickeln Sie das Gewinde des Stecknippels **2** mit dem mitgelieferten Teflonband **10**.
- ◆ Schrauben Sie den Stecknippel **2** in den Lufteinlass **1**.

Montage / Demontage des Poliertellers

- ◆ Schrauben Sie den Polierteller **5** im Uhrzeigersinn auf das Gewinde **4**.
- ◆ Um den Polierteller **5** zu entfernen, fixieren Sie das Gewinde **4** mit dem Montageschlüssel **9** und drehen Sie den Polierteller **5** entgegen der Uhrzeigerichtung aus dem Gewinde **4** heraus.

Montage der Polieraufsätze

ACHTUNG!

- Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Polieraufsätze **6**, **7**, **8** aufsetzen oder lösen.
- ◆ Der Polierteller **5** und die im Lieferumfang enthaltenen Polieraufsätze **6**, **7**, **8** sind mit korrespondierendem Klettverschluss ausgestattet.
- ◆ Wählen Sie zuerst die Polierhaube **7** (orange) für die Vorpolitur aus und drücken Sie ihn auf den Polierteller **5**.
Achten Sie auf konzentrischen Sitz.
- ◆ Wählen Sie nun die Polierhaube **6** (schwarz) für die Nachpolitur aus und drücken Sie ihn auf den Polierteller **5**.
Achten Sie auf konzentrischen Sitz.
- ◆ Wählen Sie für den letzten Arbeitsgang den Fellimitataufsatz **8** aus und drücken Sie ihn auf den Polierteller **5**.
Achten Sie auf konzentrischen Sitz.
- ◆ Zum Wechsel heben Sie den Polieraufsatz **6**, **7**, **8** seitlich an und ziehen Sie ihn vom Polierteller **5** ab.

Schmierung

HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöler**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
 - **Manuelle Schmierung**
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Geben Sie 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Stecknippel **2**.

Öl nachfüllen

Damit der Druckluft-Polierer lange einsatzfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- ♦ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- ♦ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- ♦ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Stecknippel **2**.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (3 - 6 bar) vollständig aufgebaut sein.
 - ist sicherzustellen, dass sich der Abzug in seiner Ausgangsposition befindet.
- ♦ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel **2** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.
- ♦ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Bedienung

Ein- / Ausschalten

Einschalten:

- ♦ Drücken Sie den Abzug **3** um das Gerät einzuschalten.

Ausschalten:

- ♦ Lassen Sie den Abzug **3** los.
- ♦ Wenn Ihre Arbeit beendet ist, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

Polieren

- ♦ Geben Sie etwas Politur auf den aufgesetzten Polieraufsatz **6**, **7** und das Werkstück.
 - Polierhaube **7** (orange) für die Vorpolitur
 - Polierhaube **6** (schwarz) für die Nachpolitur
 - Fellimitataufsatz **8** für die Hochglanzpolitur
- ♦ Verteilen Sie die Politur manuell auf der zu polierenden Fläche.
- ♦ Schalten Sie die Druckluftquelle ein und lassen Sie sie solange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und abschaltet.

- ◆ Stellen Sie mit Hilfe eines Druckminderers an der Druckluftquelle den optimalen Arbeitsdruck ein. Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

HINWEIS

- ▶ Wenden Sie die Politur nicht zu oft auf einer Fläche an, da die enthaltenen Partikel den Lack beschädigen können.
 - ▶ Kleben Sie Plastikteile vorher ab, da diese durch die Politur aufgeheilt werden können.
- ◆ Schalten Sie den Druckluft-Polierer ein.
 - ◆ Führen Sie den Druckluft-Polierer parallel an das Werkstück.
 - ◆ Bewegen Sie das Gerät parallel und gleichmäßig über die zu polierende Oberfläche.
 - ◆ Den Druckluft-Polierer nicht aufdrücken. Starkes Aufdrücken erhöht die Arbeitsleistung nicht!
 - ◆ Wenn Sie mit dem Ergebnis zufrieden sind, lassen Sie den Abzug **3** los, um das Gerät abzuschalten.
 - ◆ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Je nach Größe und Art des Werkstückes sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Verwenden Sie geeignete Klemmvorrichtungen, um ein Verrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- ▶ Im Falle einer Unterbrechung der Druckluftversorgung, lassen Sie den Abzug **3** sofort los.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.



⚠ ACHTUNG!

- ▶ Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

HINWEIS

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Druckluft-Polierers zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung: Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch. Bei einem Fließdruck von 6,3 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.
- Wenn von dem Gerät ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Überprüfen Sie den Polierteller **5** regelmäßig auf Beschädigungen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.

- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Geschwindigkeit zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Motorteile durch Schmutz verklemmt.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
	Druckversorgung zu niedrig.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
		Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.
		Wenn nötig, Angaben von oben wiederholen.
Gerät bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.

Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 285820

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, DE - 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)**

Angewandte harmonisierte Normen:

EN ISO 11148-8: 2011

Typbezeichnung der Maschine:

Druckluft-Polier-Set PDAP 75 A1

Herstellungsjahr: 04-2017

Seriennummer: IAN 285820

Bochum, 20.04.2017



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni

Last Information Update · Stand der Informationen:

05 / 2017 · Ident.-No.: PDAP75A1-052017-1

IAN 285820